

Invited Speakers

Leon Burnett, Dean of Humanities and Comparative Studies, University of Essex, UK

Ebru Diriker, Lecturer, Department of Translation and Interpreting Studies, Boğaziçi University, Istanbul, Turkey

Sylvia Kalina, Professor, Institute for Translation and Multilingual Communication, University of Applied Sciences, Cologne, Germany

Fotios Karamitroglou, Ph.D., Foreign Language Coordinator, Athens University of Economics and Business, Greece

John Kearns, Chair of IATIS Committee for Translator and Interpreter Training, UK

Jeremy Munday, Professor, Centre for Translation Studies, University of Leeds, UK

Angeliki Petrits, Ph.D., Coordinator of Contacts with Universities, DG Translation, European Commission, Belgium

Penny Poulou, South-East Europe Coordinator "Multilingualism and Interpreter Training Support", DG Interpretation, European Commission, Belgium

Franz Pöchhacker, Professor, Centre for Translation Studies, University of Vienna, Austria

Ros Schwartz, Freelance translator from French, Chair of CEATL (European Council of Associations of Literary Translators), Chair of the British Centre for Literary Translation Advisory Panel, UK

Emma Wagner, Fellow of the Institute of Translation and Interpreting, UK

Anthi Wiedenmayer, Former President of Panhellenic Association of Translators, Lecturer, School of German Language and Literature, Aristotle University of Thessaloniki, Greece

Sponsors

Austrian Embassy, Athens

British Council

Goethe-Institut, Thessaloniki

Ministry of Macedonia – Thrace

Ministry of National Education and Religious Affairs

Municipality of Thessaloniki

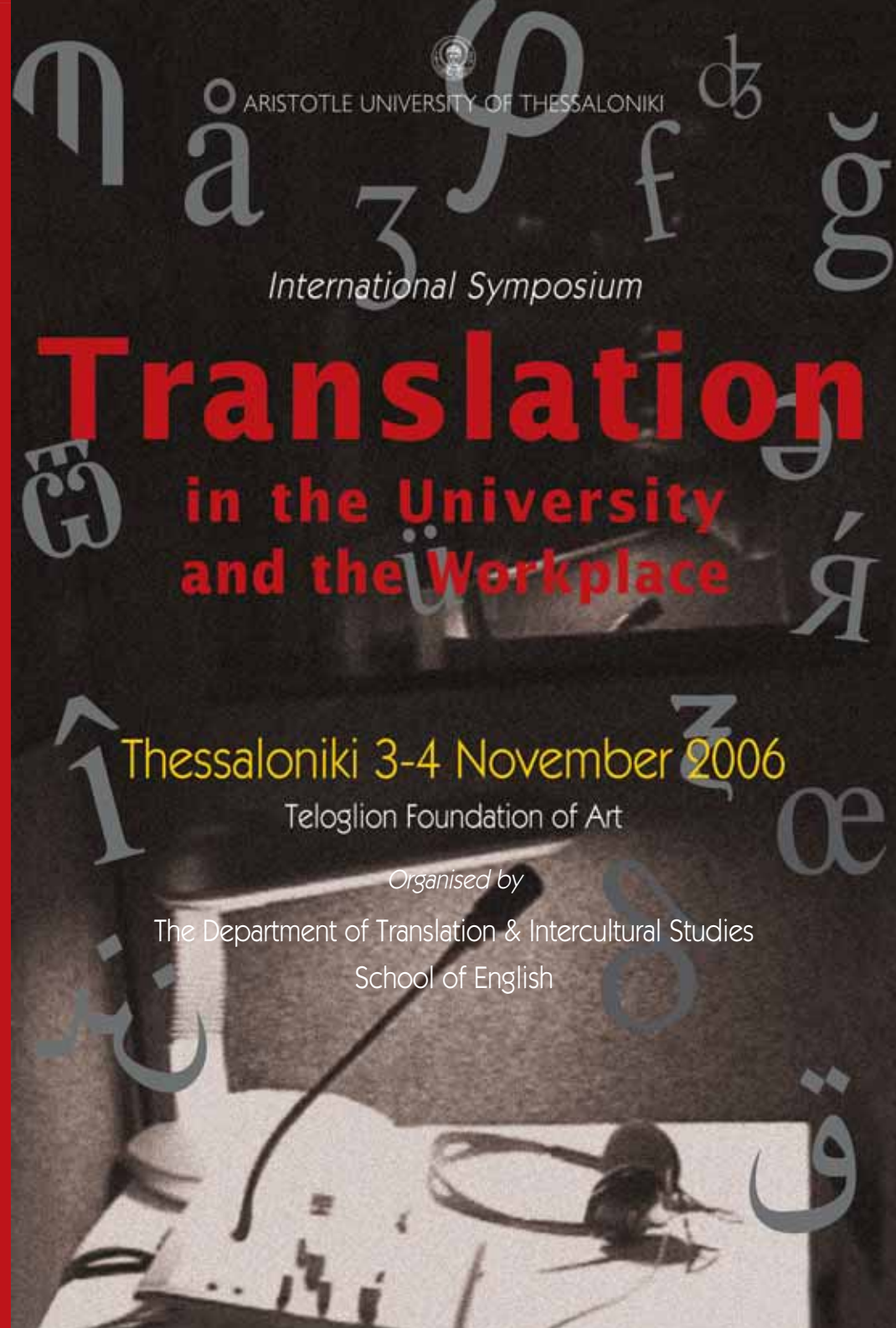
Panhellenic Association of Translators

Prefecture of Thessaloniki

Rectorate Council, Aristotle University of Thessaloniki

Research Committee, Aristotle University of Thessaloniki

Teloglion Foundation of Art



ARISTOTLE UNIVERSITY OF THESSALONIKI

International Symposium

Translation

in the University
and the Workplace

Thessaloniki 3-4 November 2006

Teloglion Foundation of Art

Organised by

The Department of Translation & Intercultural Studies
School of English

Friday 3 November

- 19:00 – 19:30 Welcome Addresses
Opening Address by Dr David Connolly,
Chairman of Organising Committee
- 19:30 – 20:15 Keynote Presentation by Prof. Jeremy Munday
The Status of Translation Studies in Universities
- 20:30 Reception

Saturday 4 November

- 9:30 – 11:30 **Translation in the University**
Chair: Dr Nicholas Kontos
- Speakers:
- Dr Leon Burnett
Literary Translation: One Side of the Divide
 - Dr John Kearns
Translator Training and Transferable Skills: Against the Vocational/Academic Dichotomy
 - Dr Fotios Karamitroglou
Look, Listen, Learn: Ideal Courses in Audiovisual Translation Training
- Discussion
- 11:30 – 12:00 Coffee Break
- 12:00 – 14:00 **Translation in the Workplace**
Chair: Ms Kyriaki Kourouni
- Speakers:
- Ms Emma Wagner
 - Ms Ros Schwartz
The Secret Life of the Freelance Translator
 - Dr Angeliki Petrits
Translating for the European Commission: Meeting the Multilingual Challenge
- Discussion

14:00 – 16:30 Lunch Break

16:30 – 19:00

Interpreting in the University and the Workplace

Chair: Dr Fotini Apostolou

Speakers:

- Professor Franz Pöchhacker
Interpreting Studies: Round-trip from Practice to Theory
- Professor Sylvia Kalina
Interpreting Quality Assurance: Theoretical and Practical Aspects
- Dr Ebru Diriker
Conference Interpreting as Situated Action: What Can We Learn from Studying Actual Interpreting Behaviour?
- Ms Penny Pouliou
Interpreting for the European Union Institutions
- Dr Anthi Wiedenmayer
Interpreters Today: The Greek Reality

Discussion

19:00 – 19:30

Coffee Break

19:30 – 21:00

Panel Discussion

Chair: Dr David Connolly

21:00

Dinner for invited speakers

Organising Committee

Dr David Connolly, *Chairman*
Dr Fotini Apostolou, *Vice-Chairwoman*
Ms Kyriaki Kourouni, *Secretary*
Dr Nicholas Kontos, *Treasurer*
Dr Michael Kokonis, *Member*